

**Tomás de Aquino**

*A eternidade do mundo*

**Sigério de Brabante**

*Tratado da eternidade do mundo*

(edição bilingue latim-português)

## **Imago Mundi: Filosofia em texto e tradução**

### **Diretor**

José Meirinhos (Universidade do Porto)

### **Conselho editorial**

Catarina Belo (American University of Cairo), Charles Burnett (Warburg Institute, University of London), Luis Alberto De Boni (Universidade Federal do Rio Grande do Sul / Instituto de Filosofia da Universidade do Porto), Alexander Fidora (ICREA, Universitat Autònoma de Barcelona), José Meirinhos (Universidade do Porto)

### **Bolsreira de investigação**

Patrícia Calvário (Gabinete de Filosofia Medieval, Universidade do Porto)

### **Projeto**

Imago mundi – Filosofia medieval em texto e tradução 1 (IM.FMTT-1),  
Ref.<sup>a</sup> PTDC/FIL-FIL/098044/2008.

[http://ifilosofia.up.pt/proj/imago\\_mundi](http://ifilosofia.up.pt/proj/imago_mundi)

### **Financiamento 2010-2013**



Fundação para a Ciência e a Tecnologia



COMPETE



QUADRO  
DE REFERÊNCIA  
ESTRATÉGICO  
NACIONAL



UNIÃO EUROPEIA

Co-financiado pelo FEDER através do Eixo I do Programa Operacional Factores de Competitividade (POFC) do QREN. Ref.<sup>a</sup> COMPETE: FCOMP-01-0124-FEDER-022671.

A publicação deste volume contou com o apoio do Projeto estratégico do Instituto de Filosofia (Ref.<sup>a</sup> PEst-C/FIL/UI0502/2011), financiado por Fundos FEDER através do Programa Operacional Factores de Competitividade – COMPETE (Ref.<sup>a</sup> FCOMP-01-0124-FEDER-022671) e por Fundos Nacionais, através da Fundação para a Ciência e a Tecnologia.

### **Unidade de investigação**



Instituto  
de  
Filosofia  
UNIVERSIDADE  
DO PORTO

**Tomás de Aquino**  
*A eternidade do mundo*  
*(De aeternitate mundi)*

**Sigério de Brabante**  
*Tratado da eternidade do mundo*  
*(Tractatus de aeternitate mundi)*

Edição bilingue latim-português

Traduções, introduções e notas  
José Maria da Costa Macedo  
Mário Santiago de Carvalho

Prefácio  
José Meirinhos

Edições Afrontamento  
Porto 2013

**Autor e Título:**

Tomás de Aquino

*A eternidade do mundo (De aeternitate mundi)*

Sigério de Brabante

*Tratado da eternidade do mundo (Tractatus de aeternitate mundi)*

**Traduções, introduções e notas:** José Maria da Costa Macedo, Mário Santiago de Carvalho

**Prefácio:** José Meirinhos

© Texto latino: Commissio Leonina (Tomás de Aquino); Bernardo Bazán (Sigério de Brabante)

© 2013, Gabinete de Filosofia Medieval / Instituto de Filosofia da Universidade do Porto e Edições Afrontamento, Lda.

Edições Afrontamento, Lda.

Rua Costa Cabral, 859 – 4200-225 Porto

[www.edicoesafrontamento.pt](http://www.edicoesafrontamento.pt)

[geral@edicoesafrontamento.pt](mailto:geral@edicoesafrontamento.pt)

**Coleção:**

Imago Mundi: Filosofia em texto e tradução, 12

Diretor: José Meirinhos (Universidade do Porto)

**N.º de edição:** 1171

**ISBN:** 978-972-36-1355-1

**Depósito legal:** 369021/12

**Impressão e acabamento:**

Rainho & Neves, Lda.

Santa Maria da Feira

[geral@rainhoeneves.pt](mailto:geral@rainhoeneves.pt)

Dezembro de 2013

**Distribuição:** Companhia das Artes – Livros e Distribuição, Lda.

[comercial@companhiadasartes.pt](mailto:comercial@companhiadasartes.pt)

# Índice

Prefácio – José Meirinhos .....	7
<b>Tomás de Aquino</b>	
<i>J. M. Costa Macedo</i>	
Introdução .....	27
Bibliografia .....	77
Cronologia da vida e obra de Tomás de Aquino .....	83
Nota Editorial .....	87
Texto e tradução	
<i>A eternidade do mundo</i> .....	91
<i>Quaestio de aeternitate mundi</i> .....	91
<b>Sigério de Brabante</b>	
<i>Mário Santiago de Carvalho</i>	
Introdução .....	111
Bibliografia .....	147
Cronologia da vida e obra de Sigério de Brabante .....	151
Nota Editorial .....	153
Texto e tradução	
Tratado da eternidade do mundo .....	155
<i>Tractatus de aeternitate mundi</i> .....	155
Índice onomástico.....	201